

Эльфрида Раильевна АЮПОВА – кандидат филологических наук, выпускающий редактор журнала «Тюменский научный журнал»
Россия, г. Тюмень; e-mail: i@eajupova.ru

УДК 372.882; 37.013.41

Для цитирования: Э.Р. Аюпова. Современные подходы и тенденции в преподавании русской литературы иностранным студентам // Журнал «Общество и государство». 2023. № 4 (44). С. 6-9. DOI: 10.24412/2224-9125-2023-4-6-9

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ И ТЕНДЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

АННОТАЦИЯ

В данном тексте высказывается мнение о методах преподавания русской литературы иностранным студентам. Упор делается на разнообразные методы и подходы, включая использование программных средств для создания интерактивных тренажеров и тестов, а также учебно-исследовательской работы для студентов среднего и высокого уровня владения русским языком.

Ключевые слова: русская литература, иностранные студенты, уровень владения языком, методики обучения, дифференцированный подход, учебно-исследовательская работа, индивидуализация обучения.

Elfrida Railyevna AYUPOVA – Candidate of Philological Sciences, Editor-in-Chief of the Tyumen Scientific Journal
Russia, Tyumen; e-mail: i@eajupova.ru

MODERN APPROACHES AND TRENDS IN TEACHING RUSSIAN LITERATURE TO FOREIGN STUDENTS

ANNOTATION

This text expresses an opinion on the methods of teaching Russian literature to foreign students. The emphasis is on a variety of methods and approaches, including the use of software tools to create interactive simulators and tests, as well as educational and research work for students of intermediate and high levels of Russian language proficiency.

Keywords: Russian literature, foreign students, language proficiency, teaching methods, differentiated approach, educational and research work, individualization of learning.

Преподавание русской литературы иностранным гражданам выполняет ряд важных функций: художественные произведения становятся стимулом для изучения и помощником в освоении русского языка; помогают понять образ мышления и культуру русского народа, а также способствуют развитию индивидуальных навыков и способностей студентов.

Обучение русской литературе студентов-иностранцев – это сложный и многогранный процесс, требующий интегрирования различных методов и подходов. Ранее, в нашей публикации «Методы преподавания иностранным студентам: современные подходы и тенденции» в научном журнале «Общество и государство» [2], мы рассмотрели современные методы и подходы в обучении иностранным студентам. В настоящем исследовании мы сосредоточимся на методике преподавания русской литературы иностранным слушателям с целью более глубокого понимания этого процесса.

Процесс адаптации личности к новой образовательной и социокультурной среде всегда сопр-

вождается значительными трудностями, поэтому при обучении иностранных студентов мы непременно должны учитывать свойства их менталитета, национальных моделей обучения, специфики родного языка и поведенческих стереотипов конкретной личности.

Особенностью работы учителей-словесников, как и других предметников, является сочетание в своей обучающей деятельности методов преподавания непосредственно своего предмета и русского языка. На занятиях иностранные слушатели учатся пониманию устной речи, научных текстов, систематизации и анализу информации и для оптимизации обучения литературе, помимо комплексного подхода, требуется тщательная адаптация к уровню владения студентом русским языком [3].

Изучение иностранными студентами текстов и их перевод остается эффективным методом обучения, однако при работе в нынешних реалиях следует использовать подходы, способствующие лучшему усвоению материала за счет побужде-

ния интереса к предмету и большему пониманию русской культуры во всех ее проявлениях. В таком случае важен метод групповых обсуждений, поскольку в ходе дискуссии студенты научатся выражать свои мысли, аргументировать свою точку зрения и адекватно воспринимать чужие мнения [10].

Однако следует учитывать, что подобные интерактивные методы обучения могут оказаться неэффективными при работе со студентами из Восточной и Юго-Восточной Азии в силу специфики их образовательных систем и социально-психологических факторов, свойственных народам, проживающим на данных территориях [5].

В таком случае можем применить альтернативные методы, такие как самостоятельная работа: можно давать задания по поиску и изложению информации по какому-либо вопросу изучаемой темы в виде презентации, что дает возможность студентам выступать с подготовленными ответами. Это не только развивает способности к ведению исследования, но и повышает интерес к изучаемому предмету. Роль преподавателя в таком случае – компетентно проанализировать и оценить работу обучающегося, объяснить его ошибки.

Для студентов, владеющих русским языком на разговорном уровне, подойдет составление плана текста изучаемого произведения или блок-схем. Оба этих метода являются надёжной опорой монологического высказывания иностранного слушателя на русском языке. Очень интересны в этом плане методы, предложенные Н.Ю. Арзамасцевой: редактирование и преобразование литературного текста, частичного или полного создания текста (синквейнов), но они подойдут лишь обучающимся с уровнем владения русским языком А2-В2 [1].

Для иностранной аудитории с элементарным уровнем владения языком очень важна легкость и доступность донесения изучаемого материала. И тут в помощь нам придет продуктивный игровой метод: игры «15 лишних», «Я узнал, что...», проведение конкурсов чтецов, знатоков истории, лучших рисунков по произведениям. Применение визуальных и ментальных образов, пробуждающих в студентах нужные ассоциации и эмоции [3]. Обсуждение литературных произведений, проведение ролевых игр, дебатов, мастер-классов, организация групповых дискуссий вовлекает студентов в интерактивный обучающий процесс, позволяя им лучше понимать и анализировать литературные произведения [9].

В современных условиях при работе со студентами любого уровня владения русским языком весьма эффективна дистанционная работа. И здесь интересные и эффективные возможности предлагает Microsoft Teams. Одним из преимуществ является возможность транслировать экран и системные звуки всем участникам занятия. Для иностранных студентов видеть то, что показывает преподаватель, дает значительное преимущество, поскольку на начальном этапе обучения им проще воспринимать информацию визуально, чем ауди-

ально. Например, преподаватель может выделить цветом нужный абзац при чтении текста с экрана. Еще одной полезной функцией является демонстрация контента с возможностью комментирования. Это включает опции «на переднем плане» (где преподаватель находится внутри книги и комментирует его), «параллельно» (где преподаватель находится в отдельном «окне») и «телерепортер» (фигура преподавателя является доминирующей, а документ почти нечитаем) [4]. Мы считаем, что использование из этих опций может быть полезным для занятий по литературе, поскольку часть информации, передаваемой преподавателями, имеет невербальный характер: студентам важно не только видеть иллюстративный материал, но и наблюдать, как преподаватель комментирует его с помощью жестов, мимики и т. д.

Методика преподавания русской литературы иностранным студентам требует особого внимания к культурному контексту, внутренним историческим и социокультурным особенностям, которые создали литературные произведения. Используемые мультимедийные методы, обзорные лекции о социокультурной ситуации в период, о котором идет речь в литературе, и визуализация информации с использованием фотографий, видеороликов и аутентичных материалов являются неотъемлемой частью этого процесса [11].

Современные технологии используются для обогащения процесса преподавания русской литературы. Виртуальные экскурсии, онлайн-ресурсы и мультимедийные средства обучения помогают студентам глубже понять произведение и обогатить свои знания. Следовательно, необходимо пробуждать интерес к литературным произведениям через изучение биографий русских писателей [9]. Студенты не только внимательно слушают изложение преподавателя, но и могут освоить навык задавать уточняющие вопросы.

Рассмотрим процесс работы над литературным произведением, более детально. Остановимся на заполнении исследовательской карты, предназначенной для анализа определенного произведения. Следует оговориться, что данный метод подходит для студентов от среднего и высокого уровня владения языком.

Работа с исследовательской картой будет эффективной при наличии в ней следующих пунктов:

- исторический период (дата написания, кто правил страной в это время, что характерно для литературы этого времени) – этот раздел описывает исторический контекст, в котором произведение было написано. В нем предоставляется информация о времени написания произведения, политических и социальных событиях, власти того времени и других факторах, которые могли повлиять на содержание и форму произведения.

- композиция произведения – этот раздел включает структуру произведения, его композицию, в том числе представляет общий план произведения, разбивая его на части, разделы или главы, описывает особенности построения сюжета, воз-

можные повороты сюжета и т.д.

- главные герои произведения — в этот раздел вносится информация о главных персонажах произведения, их характеристика, внутренний мир, взаимоотношения между ними и их роль в развитии сюжета.

- сюжет — этот раздел включает краткое изложение сюжета произведения, основные события, повороты, конфликты и развитие действия.

- языковые особенности: лексические, грамматические, синтаксические — здесь проводится анализ языковых особенностей произведения, включая особенности лексики, грамматики и синтаксиса, к которым автор прибегает для создания определенной атмосферы и передачи ключевых идей.

- идейная составляющая произведения, основные идеи, главная мысль — данный раздел предполагает внесение основных идей и тем, затронутых в произведении, а также ключевую мысль, которую автор пытался донести до читателя.

- крылатые слова и выражения, цитаты, фразеологизмы — здесь приводятся известные высказывания, цитаты, фразеологизмы из произведения, которые олицетворяют ключевые идеи и выражают его главные темы.

- личное мнение о произведении — этот раздел содержит размышления и впечатления о произведении от собственного лица, включая то, что произведение запомнилось, что вызвало размышления, какой эпизод особенно понравился и т.д.

- редактирование и преобразование литературного текста — данный раздел лучше отметить как дополнительный и по желанию студента, так как относится к повышенному уровню сложности и должны учитываться индивидуальные особенности личности студента-иностранца. Этот раздел предполагает проведение анализа литературного текста, включая выполнение заданий на редактирование и преобразование текста для отработки языковых навыков студентов. Данные задания способствуют отработке стиливых, грамматических и лексических особенностей литературных произведений.

Эти разделы и задания помогают не только понять литературное произведение, но и развивать языковые и аналитические навыки студентов, индивидуализировать подход к изучению литературы и развивать инициативу и активность обучающихся.

Для проверки знаний лучше применять программу ISpring, предлагающую создание интересных тренажеров и тестов, способных разнообразить учебный процесс.

В заключении можем сделать выводы, что преподавание русской литературы иностранным студентам является сложным и многогранным процессом, требующим уникальных методов и подходов. При выборе метода обучения, следует учитывать, что каждый из них должен быть адаптирован к конкретным условиям и студентам, и призван минимизировать трудности в обучении

студентов. Для студентов среднего и высокого уровня владения русским языком наиболее эффективен метод проведения учебно-исследовательской работы, включая работу над проектами по различным аспектам литературного произведения. Следовательно, их нужно непременно осваивать и применять.

Однако развитие методов преподавания русской литературы иностранным студентам является важной задачей, которая требует дальнейших научных исследований и практической разработки новых подходов и методик.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Арзамасцева Н.Ю., Рагулина Э.С. Преподавание русской литературы иностранным слушателям (из опыта работы) // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: сб. материалов VI Междунар. науч.-метод. конф. Воронеж. 2020. — С. 252-256.

2. Аюпова Э.Р. Методы преподавания иностранным студентам: современные подходы и тенденции // Общество и государство. 2021. № 1 (33). — С. 14-16.

3. Винокурова Е.И. К вопросу о формах и методах обучения иностранных учащихся на подготовительном отделении // Довузовская подготовка иностранных граждан: проблемы и перспективы. Сборник научных материалов. Науч. ред. Н.В. Габдреева. Казань. 2021. С. 131-133.

4. Дигтяр О.Ю. Современные образовательные технологии преподавания иностранных языков студентам неязыковых вузов в условиях реализации стандартов нового поколения и информатизации образования // Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования). Мир педагогики и психологии №1 (30) Январь 2019. — Режим доступа: <https://scipress.ru/archive-articles/?journal=19&category=theory-and-methods-of-teaching> (дата обращения: 13.10.2023).

5. Кастелина И.П. Особенности использования интерактивных практик обучения гуманитарным дисциплинам учащихся начального уровня владения русским языком из Восточной Азии // Довузовская подготовка иностранных граждан: проблемы и перспективы. Сборник научных материалов. Науч. ред. Н.В. Габдреева. Казань. 2021. С. 143-148.

6. Кулибина Н.В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: дис. ... докт. пед. наук. М., 2001. 328 с.

7. Морозов А.В., Михалева О.В. Правовые основы обеспечения формирования у студентов компетентности в области межкультурной коммуникации в условиях цифровой образовательной среды // Образование и право. 2019. № 2. — С. 292-296.

8. Прием синквейн на уроке. Что это такое и как писать синквейны? // Pedsovet.su. Сообщество взаимопомощи учителей [Сайт]. URL: <https://pedsovet.su/publ/42-1-0-5767> (дата обращения: 14.08.2023).

9. Сайдимова Э.Р. Активные методы обучения

и интернет // *Образование и право*. 2020. № 1. — С. 237-239.

10. Сайдимова Э.Р. Специфика преподавания гуманитарных дисциплин в современных реалиях // *Мой шаг в науку. Материалы III Всероссийской научно-практической конференции*. Отв. редактор Э.Р. Сайдимова. Тюмень. 2020. — С. 247-250.

11. Шагбанова Х.С., Шагбанов И.Ф. Внедрение CLIL в образовательном процессе российских ВУЗов // *Образование и право*. 2018. № 6. — С. 249-252.

SPISOK LITERATURY:

1. Arzamastseva N.Yu., Ragulina E.S. *Prepodavaniye russkoy literatury inostrannym slushatelyam (iz opyta raboty)* // *Problemy prepodavaniya filologicheskikh distsiplin inostrannym uchashchimsya: sb. materialov VI Mezhdunar. nauch.-metod. konf. Voronezh*. 2020. — S. 252-256.

2. Ayupova E.R. *Metody prepodavaniya inostrannym studentam: sovremennyye podkhody i tendentsii* // *Obshchestvo i gosudarstvo*. 2021. № 1 (33). — S. 14-16.

3. Vinokurova E.I. *K voprosu o formakh i metodakh obucheniya inostrannykh uchashchikhsya na podgotovitelnom otdelenii* // *Dovuzovskaya podgotovka inostrannykh grazhdan: problemy i perspektivy. Sbornik nauchnykh materialov. Nauch. red. N.V. Gabdreteva. Kazan*. 2021. S. 131-133.

4. Digtyar O.Yu. *Sovremennyye obrazovatelnyye tekhnologii prepodavaniya inostrannykh yazykov studentam neyazykovykh vuzov v usloviyakh realizatsii standartov novogo pokoleniya i informatizatsii obrazovaniya* // *Teoriya i metodika obucheniya i vospitaniya (po*

oblastyam i urovnyam obrazovaniya). *Mir pedagogiki i psikhologii №1 (30) Yanvar 2019*. — *Rezhim dostupa: <https://scipress.ru/archive-articles/?journal=19&category=theory-and-methods-of-teaching> (data obrashcheniya: 13.10.2023)*.

5. Kastelina I.P. *Osobennosti ispolzovaniya interaktivnykh praktik obucheniya gumanitarnym distsiplinam uchashchikhsya nachalnogo urovnya vladeniya russkim yazykom iz Vostochnoy Azii* // *Dovuzovskaya podgotovka inostrannykh grazhdan: problemy i perspektivy. Sbornik nauchnykh materialov. Nauch. red. N.V. Gabdreteva. Kazan*. 2021. S. 143-148.

6. Kulibina N.V. *Khudozhestvennyy tekst v lingvodidakticheskom osmyslenii: dis. ... dokt. ped. nauk. M.*. 2001. 328 s.

7. Morozov A.V., Mikhaleva O.V. *Pravovyye osnovy obespecheniya formirovaniya u studentov kompetentnosti v oblasti mezhkulturnoy kommunikatsii v usloviyakh tsifrovoy obrazovatelnoy sredy* // *Obrazovaniye i pravo*. 2019. № 2. — S. 292-296.

8. Priyem sinkveyn na uroke. *Chto eto takoye i kak pisat sinkveyny?* // *Pedsovet.su. Soobshchestvo vzaimopomoshchi uchiteley [Sayt]*. URL: <https://pedsovet.su/publ/42-1-0-5767> (data obrashcheniya: 14.08.2023).

9. Saydimova E.R. *Aktivnyye metody obucheniya i internet* // *Obrazovaniye i pravo*. 2020. № 1. — S. 237-239.

10. Saydimova E.R. *Spetsifika prepodavaniya gumanitarnykh distsiplin v sovremennykh realiyakh* // *Moy shag v nauku. Materialy III Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. Otv. redaktor E.R. Saydimova. Tyumen*. 2020. — С. 247-250.

11. Shagbanova Kh.S., Shagbanov I.F. *Vnedreniye CLIL v obrazovatelnom protsesse rossiyskikh VUZov* // *Obrazovaniye i pravo*. 2018. № 6. — С. 249-252.

